

تصحیح الأغلاط الشائعة

1- عشرات القلم

ملاحظات	الصواب	الخطأ
الصحيفة هي الورقة بوجهيها والصفحة أحد الوجهين فاس : محمد الجواد الصقلي - عميد كلية الشريعة فاس : محمد الجواد الصقلي لا وجود للفظ الاذاية في كلام العرب والموجود «الاذى» و«الاذية» و«الايداء» خلافا لصاحب (القاموس) و«الاذاة» فاس : الجواد الصقلي «لا» اذا دخلت على الفعل الماضي لفظا او تقديرا وجب تكرارها كقوله تعالى : «فلا صدق ولا صلي» وانما ترك التكرار في مثل «لا شلت يدك» وفي «لافض الله فاك» لأن المراد الدعاء فانفعل مستقبل في المعنى والفعل اذا كان مستقبلا في المعنى لا يجب فيه تكرار «لا» كقولك «والله لا فعلت كذا» وأما قوله تعالى : «فلا اقتحم العقبة» فان «لا» فيه مكررة في المعنى لان المعنى فلا فك رقية ولا اطعم مسكينا لان ذلك تفسير العقبة . فاس : الجواد الصقلي لا أدري من أين جاءت كلمة «الأحراش» التي نقرأها كثيرا في الكتب الجغرافية وكذلك في المجلات والجرائد ... والموجود في اللغة «الحرج» وهو المكان الضيق الكثير الشجر وكذلك «الحرجة» . فاس : عبد القادر زمامة مراعاة للقاعدة الشهيرة في النحو من أن فعولا بمعنى فاعل لا تلحقه التاء يجب أن نقول هذه عقبة كؤود .. وهذه فتاة صبور وطموح وغيور .. وشكور .. وشغوف .. الخ . فاس : زمامة الرياش : اللباس الفاخر كما في القاموس فهو مفرد مذكر لكن بعض الوصافين من الكتاب والشعراء يقولون رياش قاخرة ورياش ثمينة . فاس زمامة	صفحة (وجه الورقة) الميع الايداء مازال يفعل كذا الاحراج ، أو الحرجات (بفتح الحاء والراء) العقبة الكؤود رياش ثمين وفاخر	صحيفة (وجه الورقة) الميوعة الاذاية لازال يفعل كذا الأحراش العقبة الكؤودة رياش ثمينة وفاخرة

الخطا	الصواب	ملاحظات
استشار معهم	استشارهم	استشاره فعل يتعدى بنفسه الدار البيضاء : مصلحة التعريب التابعة للمكتب المغربي للمراقبة والتصدير (م.م.ت.) «استجواب» هو مصدر «استجوب» أى طلب أن يجيبه مثل استفهيه «فهو يتعدى بنفسه مثل «استشاره» الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) المعجبون هو اسم مفعول من أعجب به على صيغة المبني للمجهول
استجواب مع مدير العمل	استجواب مدير العمل أو استجواب لمدير العمل	
معجبو فلان ومعجباته	المعجبون والمعجبات بفلان	
تعليم (مصدر تعلم)	تعلم	الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) تكاد لا تجد فى الصحف ولا نسمع فى الاذاعة كلمة «التعلم» التى طفت عليها كلمة «التعليم» فحلت محلها عسفا .
سواح	سياح	الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) مادة «ساح» «يسبح» يائية وليست واوية فلا يجوز جمع «سائح» على «سواح» .
عضوة للمرأة	عضو	الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) اسم مذكر يستعمل على سبيل الاستعارة وليس صفة فلا يصح تانيته .
طرق (جمع طريقة)	طرائق	الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) ومن قاس : عبد القادر زمامة قال تعالى : «انا منا الصالحون ومنا دون ذلك كنا طرائق قذراء» ... وأن لو استقاموا على الطريقة لاسقيناهم ماء غدقا لنفتنهم فيه ...»
التعاسة	التعس	الدار البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) تستعمل كلمة التعاسة بكثرة فى الصحف والمجلات وعلى الالسنه الى حد أنه يصعب علينا ان نجزم بأنها

2 - عشرات اللسان

خطأ ... والموجود فى المعاجم هو التعس بتسكين العين
وبفتحها .

قاس : زمامة

اسم فاعل من برز بفتح الباء وتشديد الراء المفتوحة
وهو فعل لازم قال فى «التنبيهات» «أى ظاهر العدالة
سابقا على غيره متقدما» واصله تبريز الخيل فى السبق
وتقدم سابقها «وهو المبرز لظهوره وبروزه أمامها»
وفى «القاموس» : برز ككرم وبرز تبريزا «فاق أصحابه
فضلا او شجاعة والفرس عن «الخيول سبقها وصاحبه
«نجاه» وفى «المصباح» : وبرز الرجل فى العلم «تبريزا
برع وفاق نظراءه مأخوذ من برز «الفرس تبريزا اذا
سبق الخيل فى الحلبة»
قاس : محمد الجواد الصقلي - عميد كلية الشريعة

مبرز
(بكسر الراء)

مبرز
(بفتح الراء)

الخطأ	الصواب	ملاحظات
السلطات (يفتح السين)	السلطات (بضم السين)	جميع سلطة بضم السين ولا وجود لسلطة بفتح السين جاء في «المصباح» وفي «لسان العرب» السلطنة القهر وقد «سلطه الله فتسلط عليهم والاسم السلطنة» وبالضم. وبما أن المفرد هو سلطة بضم السين فالجميع سلطات بضم السين لا غير واللام اما ساكنة كما في المفرد او مضمومة بالاتباع لفاء الكلمة او مفتوحة تخفيفا . فاس : محمد الجواد الصقلي
استشهد (بالبناء للفاعل)	استشهد (بالبناء للمفعول)	قال في «المصباح» : «واستشهد بالبناء للمفعول قتل شهيد» . فاس : محمد الجواد الصقلي
الحنجرة (بضم الحاء والجيم) على الرحب والسمة (بفتح الراء)	الحنجرة (بفتح الحاء والجيم) على الرحب والسمة (بضم الراء)	بمعنى الحليق فاس : عبد القادر زمامة الرحب بالفتح صفة للمكان بمعنى واسع والرحب بالضم مصدر والمقصود في العبارة المستعملة المصدر لا الصفة . فاس : زمامة
على وشك الانتهاء (بفتح الشين)	على وشك الانتهاء (بتسكين الشين وفتح الواو او ضمها)	مصدر «وشك» الامر : بمعنى سرع وقرب . فاس : زمامة
ابن بطوطة (بتخفيف الطاء الاولى)	ابن بطوطة (بتشديد الطاء الاولى وضمها)	اسم الرحالة المغربي ويكتبه الاوربيون Ibn Batoutah والصواب أن يكتب Ibn Battoutah فاس : زمامة
أبو نواس (بفتح النون وتشديد الواو)	أبو نواس (بضم النون وتخفيف الواو)	كنتي بذلك لنواستين أي ذوابتين كانتا تنومان على ظهره . فاس : زمامة
السماد (بكسر السين)	السماد (بفتح السين)	كثيرا ما نسمعهم يقولون عن الفوسفات أنه سماد مفيد ... ويكسرون السين والصواب بالفتح كما في كتب اللغة . فاس : زمامة
حرفته الخطابة (بفتح الخاء) جيد الخطابة (بكسر الخاء) الثكنة العسكرية (بفتح الثاء) (ج الثكنات) المحبرة (بفتح الميم)	حرفته الخطابة (بكسر الخاء) جيد الخطابة (بفتح الخاء) الثكنة العسكرية (بضم الثاء) (ج الثكنات) المحبرة (بكسر الميم)	المعروف من قواعد اللغة أن صيغة «فعالة» (بكسر الفاء) تفيد الحرفة بخلاف صيغة «فعالة» (بفتح الفاء) فانها تفيد المصدرية فقط . فاس : زمامة مثل «غرفة» و«غرف» مأوى الجند . فاس : زمامة من أسماء الآلة وبعض الناس يفتحون الميم ويدافعون عن ذلك بأنها اسم مكان ...! فاس : زمامة

الخطأ	الصواب	ملاحظات
الحميات (بكسر الميم)	الحميات (يفتح الميم وتخفيف الياء) (ج) حمى	جمع منه لـ «الحمى» المرض المعروف . فاس : زمامة
الجمعة (بضم الجيم)	الجمعة (بكسر الجيم)	في القاموس : «الجمعة كعدة» «نبيذ الشعير» . فاس : زمامة
هوام الأرض (بتخفيف الميم)	هوام الأرض (بتشديد الميم)	جمع «هامة» وهي كل حشرة مؤذية . فاس : زمامة
البيطار	البيطار	كسر الباء فيهما ليس معروفا في اللغة . فاس : زمامة
البيطرة (بكسر الباء)	البيطرة (يفتح الباء)	إذا كنا حريصين على جمعها جميعا مؤنثا سالما فلننقل «حلويات» قياسا على «ذكريات» و«كبريات» و«أخريات» . الدار البيضاء : مصلحة التعريب التابعة للمكتب المعربي للمراقبة والتصدير
حلويات (بفتح اللام وكسر الواو)	حلوى (بفتح الواو)	
حلويات (بسكون اللام وكسر الواو)	أو حلويات (بتسكين اللام وفتح الواو)	
(جمع حلوى)	وتخفيف الياء	
طوال السنة (بكسر الطاء)	طوال السنة (بفتح الطاء)	أخطأ في كسر الطاء والصواب فتحها . الدار البيضاء : م.م.ت.
البيشة (بفتح الباء)	البيشة (بكسر الباء)	أخطأ في فتح الباء والصواب كسرهما . الدار البيضاء : م.م.ت.
بحيرا الراهب (بصيغة التصغير)	بحيرا الراهب	في درس السيرة النبوية تسمع بعضهم يقول : «وفي السلام رأى بحيرا» (بصيغة التصغير) الرسول عليه السلام . والصواب كما في كتب الحديث بحيرا بفتح الباء وكسر الحاء لا غير .
الحلة السيرة (بفتح السين وسكون الياء)	الحلة السيرة (بكسر السين وفتح الياء)	فاس : عبد القادر زمامة
معركة العقاب (بضم العين)	معركة العقاب (بكسر العين)	عنوان كتاب ابن الأبار البليسي «السيرة» بكسر السين وفتح الياء كما في القاموس «نوع من البرود فيه خطوط صفر أو يخالطه حرير» . والذهب الخالص .

3 - عشرات الفكر

الخطأ	الصواب	ملاحظات
ابن خلكان (بكسر الحاء واللام)	ابن خلكان (بفتح الحاء وكسر اللام المشددة)	العين لأنها جمع عقبة سميت بها لكثرة العقاب التي بجانب مدينة طلوسة بالاندلس . فاس : زمامة
		المؤرخ الشهير صاحب وفيات الأعيان . فاس : زمامة

الخطأ	الصواب	ملاحظات :
سورية (بتشديد الياء) أسحق الموصلي (بضم الميم)	سورية (بتخفيف الياء) اسحق الموصلي (بفتح الميم)	في القاموس : «سورية مضومة» مخففة اسم للشام فاس : زمامة نسبة الى «الموصل» البلد الشهير في شمال العراق بفتح الميم وتسكين الواو وكسر الصاد . فاس : زمامة
«المح» أو «المحة» الصفراء		في المغرب يسمون المادة الصفراء في البيضة « المح » و «المحة» وهي تسمية عربية فصيحة لا غبار عليها . والبون شاسع بين «المح» وبين «الصفراء» الذي يستعمله بعضهم في دروس الاشياء ، وأجزاء البيضة هي : (1) القيض : قشرة البيضة العليا (2) الفرقى : « » « السفلى (3) «المح» أو «المحة» المادة الصفراء (4) الآح : المادة البيضاء فاس : عبد القادر زمامة
نزوح الاجنبي	جلاء الاجنبي	النزوح هو الاغتراب أى الابتعاد عن أرض الوطن . النداء البيضاء : مصلحة التعريب التابعة للمكتب القريب للمراقبة والتصدير (م.م.ت.)
سائر (بمعنى جميع)	(بمعنى باقى) سائس	الخطأ في قولى مثلاً «زرت سائر بلاد العالم» والصواب في استعمالها هو قولك مثلاً : «زرت الهند ثم سائر بلاد العالم» . النداء البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.) النداء البيضاء : مصلحة التعريب (م.م.ت.)
التأمين ضد الحريق	التأمين من الحريق	

استبدال وتبدل

تصحيح مصلحة التعريب التابعة للمكتب
المغربى للمراقبة والتصدير (م.م.ت.)

مثل ما فعل أصحاب (المعجم الوسيط) في شرح كلمة
«بدل» اذ قالوا وبدل بالشوب القديم الشوب الجديد
بادخال الباء على المتروك) .

وفيما يلى نستشهد الآيات القرآنية التالية :

«واذ قلتم يا موسى لن نصبر على طعام واحد فادع
لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الارض من بقلها وقثائها
وفومها وعدسها وبصلها قال أتستبدلون الذى هو أدنى
بالذى هو خير ؟! اهبطوا مصرا فان لكم ما سألتم » .

(سورة البقرة)

«ومن يتبدل الكفر بالايمان فقد ضل سواء السبيل» .

(البقرة)

كثيراً ما تستعمل كلمتا «استبدال» و«تبدل» في
عصرنا هذا استعمالاً يجعلهما تعنيان عكس ما يقصده
بهما كاتبهما كما يتبين من الامثلة التى نوردتها في آخر
هذه الكلمة ، وقد شاع هذا الخطأ حتى كاد أن يكون
مطلقاً وحتى كان حقيقاً بالكاتب أن يتردد في الاتيان
بهما على الوجه الصحيح لولا أن ذكرهما في كتاب الله
بصدد تقرير الايمان والكفر والحق والباطل يحتم على
المؤمن أن يأخذ في استعمالهما بالوجه الصحيح مهما
كان الامر .

ولتقويم هذا التحريف نرى لزوماً علينا وعلى كل
كاتب يخاف على قارئه اساءة الفهم أن ينبه الى المعنى
الصحيح بالتذكير بالقاعدة التالية على هامش الكتاب :
(المفعول به هو المرغوب فيه والمجرور هو المرغوب عنه)

« وآتوا اليتمى أموالهم ولا تبدلوا الحبيث بالطيب
ولا تأكلوا أموالهم إلى أموالكم إنه كان حوبا كبيرا .
(النساء)

« الا تنفروا يعذبكم عذابا أليما ويستبدل قوما
غيركم ولا تضره شيئا والله على كل شيء قدير .

(سورة التوبة)

«وان أردتم استبدال زوج مكان زوج وآتيتموا
أحداهن قنطارا فلا تأخذوا منه شيئا .
(سورة النساء)

الخطأ

«استبدال القطعة المكسورة بقطعة صحيحة» .
(كتاب الانشاء الصحيح المقرر لتلامذة الصف
السابع فى المدارس الثانوية بسوريا)

«أراد المستعمر أن يطمس معالم اللغة العربية وان
يستبدلها بلغته التى استولت على مرافق الادارة والتعليم»
«ان دروس التعريب تنم عن حسن «نوايا المسؤولين فى
استبدال اللغة الفرنسية باللغة القومية» .

(مقال منشور فى جريدة يومية مغربية بعنوان
« فى التعريب »)

«وهل لدى هؤلاء المفتين شهادة ربانية تجيز لهم تعطيل
حدود الله واهداس شرائعه أو وصية نبوية سرية بتقسيم
القرآن الى قسمين :

قسم تعبدى نؤمن به ونقتدى بتعاليمه ونحافظ على
آياته ، وقسم تشريعى نلغيه ونهمله ونعرض عنه
ونستبدله بشرائع الاوربيين وانظمة الغربين ؟! » .

(كتاب «دولة القرآن» مطبوع بالقاهرة)

« ... فان انحرف أو جمع أو حاد فالامة التى ولته هى
مصدر السلطات جميعا لها أن تنحيه عن مقامه
وتستبدله بالذى هو خير منه» .

(نفس الكتاب)

الصواب

استبدال قطعة صحيحة بالقطعة المكسورة .

«... وأن يستبدل بها لفته ..»

«... فنى استبدال اللغة القومية باللغة الفرنسية ...»

«... ونستبدل به شرائع الاوربيين» .

«... وتستبدل به الذى هو خير منه .»